



กระทรวงการต่างประเทศ  
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๒๐ กรกฎาคม ๒๕๕๒

เรื่อง ขอความเห็นชอบแนวทางการประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีไทย-มาเลเซีย ครั้งที่ ๑๑ และการประชุมคณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์การพัฒนาร่วมสำหรับพื้นที่ชายแดนไทย - มาเลเซีย ระดับรัฐมนตรี ครั้งที่ ๒

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. สำเนาความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคี ไทย - มาเลเซีย

๒. องค์ประกอบคณะกรรมการร่วมฯ ตามมติคณะรัฐมนตรี

๓. สำเนาเอกสารบันทึกการประชุมคณะกรรมการร่วมฯ ครั้งที่ ๑๐

๔. สำเนาเอกสารบันทึกการประชุมคณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์การพัฒนาร่วมระดับรัฐมนตรี ครั้งที่ ๑ และระดับเจ้าหน้าที่อาวุโส ครั้งที่ ๔

๕. ผลการเยือนมาเลเซียอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรี

๖. เอกสารสรุปบัญชีรายชื่อความตกลงไทย - มาเลเซีย ที่สำคัญ

ด้วยในระหว่างการเยือนมาเลเซียอย่างเป็นทางการเมื่อวันที่ ๘ มิถุนายน ๒๕๕๒ นายกรัฐมนตรีได้หารือราชการกับนายกรัฐมนตรีมาเลเซีย และทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องให้เร่งรัดการดำเนินการภายใต้กลไกความร่วมมือทวิภาคีต่าง ๆ ต่อมา รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศมาเลเซียได้เสนอจะจัดการประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีไทย - มาเลเซีย (Joint Commission for Bilateral Cooperation: JC) ครั้งที่ ๑๑ และการประชุมคณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์การพัฒนาร่วมสำหรับพื้นที่ชายแดนไทย - มาเลเซีย (Joint Development Strategy for border areas: JDS) ระดับรัฐมนตรี ครั้งที่ ๒ ระหว่างวันที่ ๑๓ - ๑๔ สิงหาคม ๒๕๕๒ ที่เมืองโกตา กินาบาลู รัฐซาบาร์ โดยมีรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองประเทศเป็นประธานร่วม

เกี่ยวกับเรื่องนี้ กระทรวงการต่างประเทศขอเรียน ดังนี้

๑. ความเป็นมา

๑.๑ คณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคี ไทย - มาเลเซีย

รัฐบาลไทยและรัฐบาลมาเลเซียได้เห็นชอบให้จัดตั้งกลไกระดับรัฐบาลในการส่งเสริมความสัมพันธ์และความร่วมมือระหว่างไทยกับมาเลเซีย ตามนโยบายของประเทศ เมื่อวันที่ ๒๙ มิถุนายน ๒๕๓๐ รัฐบาลของทั้งสองประเทศได้ทำความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีไทย-มาเลเซีย (Joint Commission for Bilateral Cooperation: JC) ลงนามโดย

/รัฐมนตรี...

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศมาเลเซีย ให้จัดตั้งกลไกเพื่อกำกับดูแลความสัมพันธ์และความร่วมมือระหว่างไทยและมาเลเซียในภาพรวม ครอบคลุมด้านการเมืองและความมั่นคง เศรษฐกิจ สังคม การศึกษา และวัฒนธรรม โดยมี รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองประเทศเป็นประธานร่วม ทั้งนี้ นับตั้งแต่ การจัดตั้งคณะกรรมการร่วมฯ ทั้งสองฝ่ายได้ประชุมร่วมกันแล้ว ๑๐ ครั้ง โดยผลัดเปลี่ยนกัน เป็นเจ้าภาพ ความละเอียดดังปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑ และ ๒

#### ๑.๒ คณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์การพัฒนาร่วมสำหรับพื้นที่ชายแดน ไทย-มาเลเซีย

เมื่อวันที่ ๑๖ มกราคม ๒๕๕๗ นายกรัฐมนตรีของไทยกับมาเลเซียได้เห็นชอบ ให้จัดตั้งคณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์การพัฒนาร่วมสำหรับพื้นที่ชายแดนไทย – มาเลเซีย (Thailand – Malaysia Committee on Joint Development Strategy for border areas: JDS) โดยมี รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองฝ่ายเป็นประธานร่วม และมีสำนักงาน คณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ (สศช.) และกระทรวงการต่างประเทศ เป็น ฝ่ายเลขานุการของไทย และมี Economic Planning Unit (EPU) และกระทรวงการต่างประเทศ มาเลเซีย เป็นฝ่ายเลขานุการของมาเลเซีย โดยมีจุดมุ่งหมายเพื่อสร้างกลไกในการพัฒนาความกินดี อยู่ดีของประชาชนในพื้นที่ ๕ จังหวัดภาคใต้ (สงขลา ยะลา สตูล ปัตตานี และนราธิวาส) กับ ๔ รัฐ ภาคเหนือของมาเลเซีย (ปะลิส เกดะห์ กลันตัน และเประ เฉพาะอำเภอเป็งกาลีอันฮูลู) มีกรอบ ความร่วมมือ ๙ สาขา อาทิ การพัฒนาโครงสร้างสาธารณูปโภคขั้นพื้นฐาน การเชื่อมโยงเส้นทางคมนาคม การพัฒนาทรัพยากรมนุษย์และการศึกษา การท่องเที่ยวและการเกษตร คณะกรรมการ ดังกล่าวมีการประชุม ๓ ระดับ คือ ระดับรัฐมนตรี เจ้าหน้าที่อาวุโส และคณะทำงาน มาเลเซียจะเป็น เจ้าภาพจัดการประชุมระดับรัฐมนตรีครั้งที่ ๒ และระดับเจ้าหน้าที่อาวุโส ครั้งที่ ๕ ระหว่างวันที่ ๑๑ - ๑๔ สิงหาคม ๒๕๕๒

#### ๒. วัตถุประสงค์การประชุม

ที่ผ่านมา ไทยและมาเลเซียได้ใช้การประชุมทั้งสองข้างต้นเป็นเวทีในการทบทวน สถานะความสัมพันธ์ทวิภาคี ปรีกษาหารือเพื่อแก้ไขปัญหาที่ค้างคั่ง กำหนดแผนงานและแนวทาง ในการสานต่อความร่วมมือ รวมทั้งผลักดันให้เกิดผลคืบหน้าอย่างเป็นรูปธรรมต่อไป การประชุม คณะกรรมการร่วมฯ ครั้งที่ ๑๑ และการประชุมคณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์การพัฒนาร่วมฯ ครั้งที่ ๒ จะมีวาระและรูปแบบการประชุมในลักษณะเดียวกับครั้งที่ผ่านมา โดยครอบคลุมความ ร่วมมือด้าน (๑) การเมืองและความมั่นคง (๒) เศรษฐกิจ และ (๓) สังคมและวัฒนธรรม

#### ๓. ขั้วพิจารณา

กระทรวงการต่างประเทศขอเสนอแนวทางการหารือของฝ่ายไทยในการประชุม คณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีไทย-มาเลเซีย ครั้งที่ ๑๑ และการประชุม คณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์การพัฒนาร่วมสำหรับพื้นที่ชายแดนไทย-มาเลเซีย ระดับรัฐมนตรี ครั้งที่ ๒ เพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบ ดังนี้

๓.๑ เป้าหมายหลักของการประชุม เพื่อรักษาพลวัตของความสัมพันธ์ไทย – มาเลเซียจากการเยือนมาเลเซียของนายกรัฐมนตรีเมื่อวันที่ ๘ มิถุนายน ๒๕๕๒ และใช้ประโยชน์จาก สถานะความสัมพันธ์อันดีเพื่อผลักดันความร่วมมือระหว่างกันให้เกิดผลอย่างเป็นรูปธรรมต่อไปโดย

๓.๑.๑ ทบทวนและติดตามการดำเนินการตามผลการประชุมครั้งที่ผ่านมา และผลการเยือนมาเลเซียอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรี (สิ่งที่ส่งมาด้วย ๓ - ๕)

๓.๑.๒ หาหรือแนวทางแก้ไขปัญหาที่ค้างค้ำและเป็นอุปสรรคต่อการดำเนินการความร่วมมือระหว่างกัน

๓.๑.๓ สานต่อความร่วมมือในการสร้างความไว้วางใจเพื่อแก้ไขปัญหาความไม่สงบใน ๓ จังหวัดชายแดนภาคใต้

๓.๑.๔ กระชับและส่งเสริมเครือข่ายความร่วมมือระหว่างผู้แทนหน่วยงานของทั้งสองฝ่าย

๓.๒ แนวทางการหารือ คณะผู้แทนฝ่ายไทย ซึ่งมีรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเป็นหัวหน้าคณะ และผู้แทนจากหน่วยงานที่รับผิดชอบความร่วมมือด้านต่างๆ จะยึดหลักการหารือตามกรอบความตกลงและแนวนโยบายที่รัฐบาลไทยและรัฐบาลมาเลเซียได้เห็นชอบร่วมกันแล้ว รวมถึงผลการประชุมจากกลไกและแผนงานความร่วมมือระหว่างหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของไทยและมาเลเซียเป็นสำคัญ ดังนี้

๓.๒.๑ ด้านการเมืองและความมั่นคง เป็นไปตามความตกลงว่าด้วยการเจรจาข้ามแดน ความตกลงว่าด้วยการสำรวจและปักปันเขตแดน ความตกลงว่าด้วยความร่วมมือชายแดน และผลจากกลไกความร่วมมือและคณะกรรมการด้านความมั่นคงต่างๆ อาทิ คณะกรรมการชายแดนทั่วไป (General Border Committee: GBC) และคณะกรรมการระดับสูง (High Level Committee : HLC)

๓.๒.๒ ด้านเศรษฐกิจ เป็นไปตามความตกลงว่าด้วยการขนส่งสินค้า ความร่วมมือทางการเกษตร การส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุน และการค้าทวิภาคี รวมถึงผลจากการประชุมคณะกรรมการร่วมทางการค้าไทย-มาเลเซีย เป็นต้น

๓.๒.๓ ด้านสังคมและวัฒนธรรม เป็นไปตามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านการศึกษา และผลจากกลไกความร่วมมือภายใต้กรอบ IMT-GT เป็นต้น รายละเอียดบัญชีรายชื่อความตกลงไทย - มาเลเซียที่สำคัญ ดังปรากฏตามสิ่งที่มาด้วย ๖

๔. แนวทางการจัดทำเอกสารการประชุม กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนความเห็นด้านกฎหมายเกี่ยวกับขั้นตอนและการจัดทำบันทึกการประชุมดังกล่าว ซึ่งจะลงนามโดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของไทยและมาเลเซีย มีสาระเกี่ยวกับประเด็นด้านการเมืองและความมั่นคง รวมทั้งประเด็นด้านเศรษฐกิจและสังคม หรือมีผลกระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจหรือสังคมของประเทศอย่างกว้างขวาง หรือมีผลผูกพันด้านการค้า การลงทุน อย่างมีนัยสำคัญ อาจเข้าข่ายเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ วรรคสอง ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๕๐ ซึ่งกระทรวงการต่างประเทศจะต้องดำเนินการตามขั้นตอน ดังนี้

๔.๑ เสนอแนวทางการประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีไทย - มาเลเซีย ครั้งที่ ๑๑ และการประชุมคณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์การพัฒนาร่วมสำหรับพื้นที่ชายแดนไทย - มาเลเซีย ครั้งที่ ๒ เพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบและเสนอแนวทางการประชุมดังกล่าวต่อรัฐสภาเพื่อให้ความเห็นชอบด้วย รวมทั้งกระทรวงการต่างประเทศจะให้ข้อมูลและจัดให้มีการรับฟังความเห็นของประชาชนเกี่ยวกับเรื่องดังกล่าว

๔.๒ จัดการประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีไทย - มาเลเซีย ครั้งที่ ๑๑ และการประชุมคณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์การพัฒนาร่วมสำหรับพื้นที่

/ ชายแดนไทย....

ชายแดนไทย – มาเลเซีย ครั้งที่ ๒ เพื่อจัดทำบันทึกการประชุมตามแนวทางที่ได้รับความเห็นชอบจากรัฐสภา

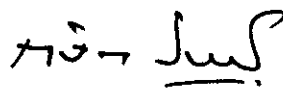
๔.๓ เสนอร่างบันทึกการประชุมจากผลการประชุมร่วมกับฝ่ายมาเลเซียเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบและเสนอร่างบันทึกการประชุมไปยังรัฐสภาเพื่อพิจารณาให้ความเห็นชอบตามมาตรา ๑๙๐ วรรคสองของรัฐธรรมนูญฯ ก่อนดำเนินการให้มีผลผูกพัน (ลงนาม)

๔.๔ หลังจากลงนามแล้ว กระทรวงการต่างประเทศจะให้ประชาชนเข้าถึงรายละเอียดของบันทึกการประชุม และในกรณีที่การปฏิบัติตามบันทึกการประชุมดังกล่าวก่อให้เกิดผลกระทบต่อประชาชนหรือผู้ประกอบการขนาดกลางและย่อม จะได้มีการดำเนินการแก้ไขเยียวยาผู้ได้รับผลกระทบอย่างรวดเร็ว เหมาะสม และเป็นธรรมด้วย

๔.๕ ในกรณีที่ฝ่ายมาเลเซียประสงค์ให้มีการลงนามบันทึกการประชุมในช่วงการประชุม (ก่อนที่รัฐสภาให้ความเห็นชอบตามนัยข้อ ๔.๓) ฝ่ายไทยจะเพิ่มข้อความดังต่อไปนี้ในส่วนท้ายของบันทึกการประชุม “This Agreed Minutes serves a record of discussion of the two sides and is signed subject to confirmation through diplomatic channels that the two sides’ respective internal legal procedures required have been completed”

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาให้ความเห็นชอบแนวทางการประชุมตามนัยข้อ ๓ และเสนอต่อรัฐสภาเพื่อขอความเห็นชอบต่อไปด้วย จักขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ



(นายกษิต ภิรมย์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียตะวันออก

กองเอเชียตะวันออก ๑

โทร. ๐ ๒๖๔๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๔๒๖๐

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๑๙๗